

Euroopa Liidu Teataja

C 295



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

7. oktoober 2011

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
-----------	----------	----------

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2011/C 295/01	Euro vahetuskurss	1
2011/C 295/02	Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 22. novembril 2010 toimunud kohtumisel otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.309 (1) – LCD – Raportöör: Taani	2
2011/C 295/03	Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 3. detsembril 2010 toimunud kohtumisel otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.309 (2) – LCD – Raportöör: Taani	3
2011/C 295/04	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – COMP/39.309 – Vedelkristallkuvarid (LCD) ...	4
2011/C 295/05	Kokkuvõte komisjoni otsusest, 8. detsember 2010, Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 101 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta (juhtum COMP/39.309 – LCD) (teatavaks tehtud numbri K(2010) 8761 (lõplik) all) ⁽¹⁾	8

Euroopa Kaitseagentuur

2011/C 295/06	2010. rahandusaasta lõplike raamatupidamisaruannete avaldamine	10
---------------	--	----

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 295/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6262 – AGRANA/RWA/JV) ⁽¹⁾	11
2011/C 295/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6266 – J&J/Synthes) ⁽¹⁾	12

Parandused

2011/C 295/09	Euroopa Majanduspiirkonda käsitleva teabe parandus (ELT C 285, 29.9.2011)	13
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

6. oktoober 2011

(2011/C 295/01)

1 euro =

Valuuta			Kurs		
USD	USA dollar	1,3269	AUD	Austraalia dollar	1,3725
JPY	Jaapani jeen	101,87	CAD	Kanada dollar	1,3890
DKK	Taani kroon	7,4428	HKD	Hongkongi dollar	10,3286
GBP	Inglise nael	0,86680	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7313
SEK	Rootsi kroon	9,1650	SGD	Singapuri dollar	1,7325
CHF	Šveitsi frank	1,2316	KRW	Korea won	1 574,31
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,6816
NOK	Norra kroon	7,8245	CNY	Hiina jüaan	8,4650
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4953
CZK	Tšehhi kroon	24,845	IDR	Indoneesia ruupia	11 839,07
HUF	Ungari forint	296,55	MYR	Malaisia ringit	4,2156
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	58,072
LVL	Läti latt	0,7090	RUB	Vene rubla	43,1265
PLN	Poola zlott	4,3768	THB	Tai baht	41,279
RON	Rumeenia leu	4,3133	BRL	Brasiilia reaal	2,4350
TRY	Türgi liir	2,4587	MXN	Mehhiko peeso	18,0606
			INR	India ruupia	65,4830

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 22. novembril 2010 toimunud kohtumisel otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.309 (1) – LCD

Raportöör: Taani

(2011/C 295/02)

1. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga, et juhtumi asjaolud hõlmavad kokkuleppeid ja/või kooskõlastatud tegevust Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
2. Nõuandekomitee nõustub, et kõnealused kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevuse televiisori-, sülearvuti- ja ekraanirakenduste vedelkristallkuvarite sektoris kujutavad endast üksikut ja jätkuvat rikkumist ajavahemikus, mil neid rakendati.
3. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et kokkulepete ja/või kooskõlastatud tegevuse eesmärk ja tagajärg oli piirata konkurentsi.
4. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga rikkumise kestuse kohta iga adressaadi puhul.
5. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni otsuse eelnõus esitatud järeldusega, et adressaatide kokkulepetel ja/või kooskõlastatud tegevusel võis olla märkimisväärne mõju ELi liikmesriikide ja EMP lepinguosaliste vahelisele kaubavahetusele.
6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni otsuse eelnõus esitatud arvamusel otsuse adressaatide kohta, eelkõige vastutuse omistamisega asjaomaste kontsernide emaettevõtjatele.
7. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamusel *Euroopa Liidu Teatajas*.

Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 3. detsembril 2010 toimunud kohtumisel otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.309 (2) – LCD

Raportöör: Taani

(2011/C 295/03)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide põhisumma kohta.
 2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga suurendada põhisummat, et tagada piisav hoiatav mõju.
 3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamises 2002. aasta leebema kohtlemise teatise alusel.
 4. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, mis käsitleb maksevõimetust.
 5. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide lõplike summade kohta.
 6. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne⁽¹⁾**COMP/39.309 – Vedelkristallkuvarid (LCD)**

(2011/C 295/04)

- (1) Komisjonile vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7 ja artikli 23 lõikele 2 esitatud otsuse eelnõu käsitleb vedelkristallkuvarite tootjate vahelist kartelli.
- (2) Komisjon jõudis 27. mai 2009. aasta vastuväidetes esialgse järelduseni, et teatavad ettevõtjad osalesid ajavahemikus 5. oktoobrist 2001 kuni 25. maini 2006 televiisori-, sülearvuti- ja ekraanirakenduste vedelkristallkuvarite sektoris ELi toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 lõike 1 ühes ja järjepidevas rikkumises, välja arvatud üks ettevõtja, kes osales väidetavalt rikkumises ajavahemikus 5. oktoobrist 2001 kuni 6. jaanuarini 2006.
- (3) Otsuse eelnõus jõuti järeldusele, et televiisori-, sülearvuti- ja ekraanirakenduste vedelkristallkuvarite sektoris kokkulepete ja kooskõlastatud tegevuse kaudu ELi toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 lõike 1 ühes ja järjepidevas rikkumises osalesid järgmised ettevõtjad:
- i) Samsung Electronics Co Ltd ja Samsung Electronics Taiwan Co Ltd (edaspidi „Samsung”), 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - ii) LG Display Co., Ltd. ja LG Display Taiwan Co., Ltd. (edaspidi „LGD”), 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - iii) AU Optronics Corporation (edaspidi „AUO”), 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - iv) Chimei InnoLux Corporation (edaspidi „CMI”), 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - v) Chunghwa Picture Tubes, Ltd. (edaspidi „CPT”), 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006, ning
 - vi) HannStar Display Corporation (edaspidi „HannStar”), 5. oktoobrist 2001 kuni 6. jaanuarini 2006.
- (4) Kõigile nimetatud ettevõtjatele (ühiselt edaspidi „pooled”) saadeti vastuväited ning võimaldati avaldada esitatud vastuväidete kohta oma arvamus vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 27.
- (5) Käesoleva juhtumi puhul oli ärakuulamise eest vastutavaks ametnikuks esialgu Karen WILLIAMS. 16. septembril 2010 määrati juhtumi eest vastutavaks mind.

I. KIRJALIK JA SUULINE MENETLUS**A. Juurdepääs toimikule**

- (6) Pärast 27. mail 2009 esitatud vastuväidete kättesaamist võimaldati pooltele toimikule juurdepääs CD-ROMi kaudu, mille nad said 4. juunil 2009. Pooltel oli komisjoni ruumides ka võimalus tutvuda leebema kohtlemise eesmärgil tehtud suuliste ja kirjalike avaldustega.
- (7) LGD tõstatas oma vastuses vastuväidetele ja ka suulisel ärakuulamisel toimikule juurdepääsuga seotud küsimusi. LGD väitis, et puudu olid mõned tõlked ning et toimiku ülesehitus ning eelkõige mitte-konfidentsiaalsete versioonide asukoht selles ei võimalda hinnata, millist lisaväärtust tema esitatud tõendid komisjoni uurimisele andsid. LGD-le võimaldati toimikule juurdepääs, pärast mida esitas LGD 1. veebruaril 2010 täiendavad tõendid, nõudes leebema kohtlemise teatise lõike 26 alusel osalist puutumatust. Kuigi LGD jättis endale 1. veebruaril 2010 esitatud tõenditega õiguse esitada täiendavaid märkusi, ei teinud ta seda.

⁽¹⁾ Vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 – EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21 („pädevused”).

- (8) Eespool esitatu põhjal olen arvamisel, et LGD-l olid kõik võimalused kasutada oma õigust olla ära kuulatud osalise puutumatus saamise küsimuses ning et toimikule juurdepääsuga seotud probleemid, ükskõik kui kahetsusväärsed need ka olid, ei piiranud tema õigust olla ära kuulatud.

B. Vastuväidetele vastamise aeg

- (9) Vastuväidete adressaatidele määrati esialgu tähtaeg esitada vastused 10. juuliks 2009. Kõik pooled taotlesid tähtaja pikendamist põhjustel, mida ärakuulamise eest vastutav ametnik pidas põhjendatuks. CPT puhul pikendati tähtaega 23. juulini 2009, HannStari ja Samsungi puhul 24. juulini 2009 ning CMI, AUO ja LGD puhul 28. juulini 2009. Seoses eespool nimetatud toimikule juurdepääsuga taotles LGD täiendavat tähtaja pikendamist, millega nõustuti ning uueks tähtajaks määrati 11. august 2009. Kõik pooled vastasid õigeaegselt.

C. Suuline ärakuulamine

- (10) Kõigi poolte esindajad osalesid suulisel ärakuulamisel 22.–23. septembril 2009.
- (11) Suulise ärakuulamise käigus esitas komisjon mõnele poolele mõningaid küsimusi ning palus kirjalikke vastuseid. Juurdepääs nende küsimuste mittekonfidentsiaalsetele versioonidele võimaldati 6. aprilli 2010. aasta kirjas.

D. Pooltele saadetud [...] dokumente käsitlev kiri

- (12) 6. aprillil 2010 adresseeris komisjon pooltele kirja, märkides, et vajadusel soovib ta lisada otsusele teatavad [...] poolt 11. augustil vastuväidetele antud vastuse raames esitatud dokumendid. Dokumendid olid lisatud kõnealusele kirjale, nendes märgiti, et „uus teave kinnitab juba vastuväidetes esitatud väiteid”.
- (13) AUO väitis oma vastuses kõnealusele kirjale, et kuna dokumente ei esitatud enne suulist ärakuulamist, võttis komisjon sellega AUO-lt võimaluse olla ära kuulatud. Teatavaid [...] dokumente käsitlenud märkustes palus AUO ka esitada täiendavat teavet selle kohta, millisel moel need dokumendid kinnitavad juba vastuväidetes esitatud väiteid. CMI märkis vastuses kõnealusele kirjale, et ilma lisatud selgituseta selle kohta, mida dokumendid sisaldama peavad, on väga raske aru saada, kuidas komisjon neid kasutaks.
- (14) Hoolimata AUO ja CMI väidetele olen ma seisukohal, et komisjon pidas kinni poolte õigusest olla uute [...] dokumentidega seoses ära kuulatud. Esiteks ei olnud [...] dokumentide esitamise ajastamine komisjoni poolt ebasobiv. Komisjonilt ei saa nõuda, et ta määraks juba enne suulist ärakuulamist kindlaks, millised vastuväidete vastuste osi soovib ta lõppotsuses kasutada. Teiseks anti pooltele võimalus uute [...] dokumentide kohta kirjalikke märkusi esitada. Õigus olla suuliselt ära kuulatud hõlmab ainult märkuseid, millele komisjon toetub, ning kirjaga ei lisatud vastuväidetes esitatud märkustele ühtegi uut märkust. Seetõttu ei ole komisjon kohustatud pooli kõnealuste dokumentidega seoses suuliselt ära kuulama. Kolmandaks, kuigi kirjas oleks võinud olla täpsemalt kirjeldatud, milliste märkuste kohta dokumendid esitati, olen ma arvamisel, et kontekst, milles komisjon dokumente võib-olla kasutaks, oli kõnealusel juhul poolte jaoks piisavalt selge, et neil oleks võimalik dokumentide kohta märkusi esitada ning seega täielikult kasutada oma õigust olla ära kuulatud.

II. KEELAVA OTSUSE EELNÕU

A. Otsuse eelnõu käsitleb ainult vastuväiteid, mille kohta on pooli kuulatud

- (15) Pärast otsuse eelnõu läbivaatamist jõudsin järeldusele, et selles käsitletakse ainult neid vastuväiteid, mille kohta pooltele on antud võimalus oma seisukohti väljendada ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Pädevuste artikkel 15.

- (16) Allpool vaatlen siiski teatavaid poolte poolt menetluse käigus tehtud märkusi, mis käsitlevad õigust olla ära kuulatud ning eelkõige pädevust ja trahvi arvutamist.

a) *Komisjoni pädevus*

- (17) Oma vastustes vastuväidetele kritiseeris mitu poolt⁽¹⁾ komisjoni, et see ei olnud selgelt kindlaks määranud oma pädevust kõnealuses juhtumis. Eriti juhiti tähelepanu asjaolule, et vastuväidetes on kõnealust küsimust ainult väga piiratud ulatuses analüüsitud. Analüüsi kohaselt kuulus küsimus komisjoni pädevusse ainult seetõttu, et kõnealune konkurentsivastane käitumine mõjutas ühenduse ja EMPi sisest kaubandust. Üks pool väitis, et tema õigust olla ära kuulatud rikutakse juhul, kui otsus võetakse vastu vastuväidetes esitatud põhjenduste alusel.

- (18) Otsuse eelnõus käsitletakse kõnealust kriitikat ning see hõlmab täpsemat analüüsi, milles esitatakse põhjendused, mille alusel määratakse komisjoni pädevus kõnealuses juhtumis. Nendeks põhjendusteks on asjaolu, et kartell oli oma ulatuselt üleilmne ning oli muu hulgas suunatud otsemüügile EMPis asuvatele klientidele.

- (19) Kuigi vastab tõele, et komisjoni pädevuse õiguslik hinnang vastuväidetes oli tõepoolest üpris piiratud, olen ma siiski seisukohal, et poolte õigusest olla ära kuulatud on piisavalt kinni peetud. Vastuväited sisaldasid reservatsioonideta kinnitust, et kõnealune juhtum kuulub komisjoni pädevusse. Pooled vastasid ärakuulamise käigus kõnealusele kinnitusele kirjalikult ja ka ärakuulamisel väga põhjalikult. Põhilised asjaolud, mille alusel toetati otsuse eelnõus õiguslikku järeldust komisjoni pädevuse kohta, esitati juba vastuväidetes. Seetõttu said pooled esitada oma seisukohti kõnealuste asjaolude kohta enne otsuse vastuvõtmist. Kokkuvõtvalt oleks olnud parem, kui vastuväidetes oleks sisaldunud pädevust käsitlev terviklik analüüs, kuid olen siiski seisukohal, et õigusest olla ära kuulatud on kinni peetud.

b) *Trahvi arvutamine*

- (20) Vastuväidete punktis 352 märgiti, et „komisjon kavatseb oma hinnangus arvesse võtta ja sellesse lisada asjaolu, et käesoleva menetlusega hõlmatud toode on osa muudest lõpptoodetest”. Kõnealuse lõikega seoses esitas mitu poolt oma vastuses vastuväidetele ja ka suulisel ärakuulamisel märkusi. Eelkõige väitsid mõned pooled, et punkt 352 oli väga ebaselgelt sõnastatud, mistõttu ei saanud nad oma õigust olla ära kuulatud täielikult kasutada.

- (21) Esiteks tuleks märkida, et seoses trahvide arvutamisega on komisjon vastuväidetes kohustatud esitama ainult sellised asjaolud ja õiguslikud põhipunktid, mille alusel võib trahve määrata, nagu näiteks väidetava rikkumise raskusaste ja kestus ning asjaolu, et see sooritati tahtlikult või ettevaatamatusest⁽²⁾. Seetõttu, kui isegi nõustuda väitega, et punktis 352 ei olnud selgelt määratletud meetodika, mille alusel komisjon võimalikke trahve arvutada kavatses, tegutses ta siiski pretsedendiõiguse piires.

- (22) Igal juhul tegeles komisjon kõigi suulise ärakuulamise käigus kõnealuses juhtumis hõlmatud poolte esitatud küsimustega. 4. märtsil 2010 saatis komisjon määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 18 lõikest 2 tuleneva kirja, milles palus pooltel esitada võimalike trahvide arvutamiseks käivet käsitlev teave. Pooltel paluti esitada muu hulgas andmed otsese ja kaudse müügi kohta EMPs⁽³⁾. Pärast seda, kui pooled olid oma vastuse esitanud, adresseeriti neile 6. aprillil 2010 veel üks kiri, milles sõnaselgelt kinnitati, et „komisjon kavatseb kasutada (4. märtsi teabenõudes taotletud andmeid) „müügiväärtuse” arvutamise alusena ning seega tulenevalt 2006. aasta trahvide määramise suunistest ka trahvide määramise alusena”.

⁽¹⁾ AUO, LGD, CMI ja HannStar.

⁽²⁾ Vt näiteks liidetud kohtuasjad C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P kuni C-208/02 P ja C-213/02 P: *Dansk Rørindustri A/S jt v. komisjon*, 2005, EKL I-5425, punkt 428.

⁽³⁾ Mõlemad määratleti 4. märtsi 2010. aasta kirjas. Otsuse eelnõus viidati trahvide arvutamisel kaudsele müügile EMPs kui „otsemüügile EMPs töödeldud kaupade kujul”.

- (23) Nii 4. märtsi 2010. aasta teabenõudes kui ka komisjoni 6. aprilli 2010. aasta kirjas selgitati, et komisjon kavatses võimalike trahvide arvutamisel muu hulgas arvesse võtta teatavaid kaudseid müüke EMPs („otsemüük EMPs töödeldud kaupade kujul”). Sellest tulenevalt anti pooltele võimalus esitada kõnealuses küsimuses oma seisukohad, seda võimalust pooled ka kasutasid ning seetõttu peeti täielikult kinni õigusest olla ära kuulatud. Nagu eespool juba mainitud, läks komisjon seda tehes kaugemale, kui pretsedendiõigus teda kohustas.

B. Märkused, millest võrreldes vastuväidetega loobuti

- (24) Olles võtnud arvesse kirjalikult ja suuliselt esitatud märkused, vähendati rikkumise kestust [...].
- (25) Lisaks sellele ei kuulu otsuse eelnõu adressaatide hulka mitu vastuväidete adressaati, kelle kohta märkis komisjon, et kavatseb pidada neid teatavate rikkumiste puhul solidaarselt vastutavaks.

III. KOKKUVÕTE

- (26) Eespool nimetatut silmas pidades leian, et ärakuulamise õigusest on kinni peetud.

Brüssel, 30. november 2010

Wouter WILS

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**8. detsember 2010,****Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 101 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklis 53
sätestatud menetluse kohta****(Juhtum COMP/39.309 – LCD)***(teatavaks tehtud numbri K(2010) 8761 (lõplik) all)***(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)****(EMPs kohaldatav tekst)****(2011/C 295/05)****I. SISSEJUHATUS**

- (1) 8. detsembril 2010 võttis komisjon vastu otsuse, milles käsitletakse aluslepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohast menetlust. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikliga 30 avaldab komisjon käesolevaga poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladust.
- (2) Otsuse mittekonfidentsiaalne versioon on kättesaadav konkurentsi peadirektoraadi veebisaidil järgmisel aadressil: <http://ec.europa.eu/competition/cartels/cases/cases.html>
- (3) Otsus on adresseeritud järgmistele juriidilistele isikutele, mis kuuluvad kuuele ettevõtjale: Samsung Electronics Co. Ltd. ja Samsung Electronics Taiwan Co. Ltd., LG Display Co., Ltd. ja LG Display Taiwan Co., Ltd., AU Optronics Corporation, Chimei InnoLux Corporation, Chunghwa Picture Tubes, Ltd., HannStar Display Corporation.
- (6) Komisjon algatas 7. detsembril 2006 uurimise, esitades vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 ⁽²⁾ artiklile 18 teabenõude kõigile asjaomastele pooltele.
- (7) [...] esitas AU Optronics leebema kohtlemise taotluse, millele lisandus hiljem veel avaldusi.
- (8) Vastuväited esitati 27. mail 2009. Suuline ärakuulamine toimus 22. ja 23. septembril 2009.
- (9) Seoses osalusega kartellis [...] 2006. aastal esitas LG Display [...] leebema kohtlemise taotluse vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatisele (nn „osaline puutumatus“).

II. VEDELKRISTALLKUVARID

- (4) Rikkumisega seotud toodeteks on vedelkristallkuvarid, mida kasutatakse televiisorites ja IT-rakendustes (ekraanid ja sülearvutid). Vedelkristallkuvarid koosnevad alumisest klaasplaadist (õhuke kile transistor ehk „TFT“) ja ülemisest klaasplaadist (värvifilter) ning nimetatud kahe plaadi vahel asuvat vedelkristallist, mis on asetatud valgusallika ette, mida kasutatakse elektroonilise seadme ekraanina.

III. MENETLUS

- (5) Ettevõtja Samsung esitas [...] trahvidest vabastamise taotluse vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatisele ⁽¹⁾. [...] esitas ettevõtja LG Display trahvidest vabastamise/leebema kohtlemise taotluse.

IV. KARTELLI TEGEVUS

- (10) Ajavahemikus 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006 osalesid käesoleva otsuse adressaadid konkurentsi-vastases kokkuleppes, mille eesmärk oli määrata otseselt või kaudselt kindlaks hinnad vedelkristallekraanide turul. Otsene hindade kindlaksmääramine hõlmas hinnatõuse, hinnapiire ja/või miinimumhindu käsitlevaid kokkuleppeid. Hindade kaudne kindlaksmääramine seisnes hindu, nõudlust, tootmismahte ning varasemat, praegust ja tulevast tootmisvõimsust käsitleva teabe korrapärase ja punktuaalses vahetamises.
- (11) Komisjoni järeldused põhinevad tõenditel, milleks on näiteks ligi 60 protokoll, mis on koostatud igakuistel kohtumisel, milles kuus kõnealust ettevõtjat osalesid.

V. PARANDUSMEETMED**1. Trahvi põhisumma**

- (12) Vastavalt 2006. aasta trahvide määramise suunistele ⁽³⁾ võetakse trahvi põhisumma kindlaksmääramisel aluseks

⁽¹⁾ Komisjoni teatis, mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul (EÜT C 45, 19.2.2002, lk 3).

⁽²⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

⁽³⁾ Suunised määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta (ELT C 210, 1.9.2006, lk 2).

nende kaupade või teenuste väärtus, millega on rikkumine otseselt või kaudselt EMP asjaomasel territooriumil seotud.

- (13) Komisjon võttis aluseks kartellis osalevate ettevõtjate otse EMPsse müüdnud vedelkristallekraanide keskmise väärtuse aastas. See hõlmas müüki EMPsse nii vedelkristallkuvarite klientidele kui ka televiisorite, ekraanide ja sülearvutite klientidele, kelle jaoks vedelkristallkuvarid töödeldi kartellis osalevate ettevõtjate poolt.
- (14) Arvestades rikkumise laadi ja kartelli geograafilist ulatust, kehtestati muutuvsumma ja lisasumma („ühinemistasu“) osakaaluks 16 %.
- (15) Kartell kestis kõigi ettevõtjate puhul 4 aastat, 3 kuud ja 25 päeva, välja arvatud Hannstar, kes osales kartellis 4 aastat, 3 kuud ja 1 päeva. Muutuvsumma korrutati kõigi poolte puhul peale LGD 4,25 aastaga. LGD puhul oli kordaja tänu osaliselt heakskiidetud osalisele puutumatusse 2006. aasta käive osas 4,16 aastat.

2. Põhisumma kohandamine

- (16) Komisjon ei võtnud arvesse ühtegi raskendavat või kergendavat asjaolu, kuid Samsungi puhul kohaldati vastavalt 2006. aasta trahvide määramise suuniste punktile 30 hoiatavat kordajat väärtusega 1,2.

3. Käibest 10 % moodustava piirangu kohaldamine

- (17) Lõplikud enne leebema kohtlemise teatise kohaldamist arvutatud trahvimäärad olid alla 10 % otsuse adressaadiks olevate ettevõtjate üldsumma käibest.

4. 2006. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvi määramata jätmise ja vähendamise

- (18) Samsung oli esimene ettevõtja, kes esitas teavet ja tõendeid, mis vastasid 2002. aasta leebema kohtlemise teatise punkti 8 alapunktile a. Ettevõtjale Samsung määratud trahvi vähendati 100 %.
- (19) Ettevõtja LG Display puhul vähendati trahvi 50 % ja anti 2006. aasta eest „osaline puutumatus“.
- (20) Ettevõtja AU Optronicsi puhul vähendati trahvi 20 %.

- (21) Kuigi ettevõtja Chunghwa Picture Tubes ei taotlenud ametlikult leebemat kohtlemist, vähendati talle määratud trahvi 5 % võrra, kuna tema edastatud teave oli suure lisaväärtusega.

VI. OTSUS

- (22) Otsuse adressaadid ja nende kartellis osalemise kestus on järgmised:
- a) Samsung, 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - b) LGD, 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - c) AUO, 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - d) CMO, 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - e) CPT, 5. oktoobrist 2001 kuni 1. veebruarini 2006,
 - f) HannStar, 5. oktoobrist 2001 kuni 6. jaanuarini 2006,
- (23) Eespool nimetatud rikkumiste eest on määratud järgmised trahvid:
- a) Samsung Electronics Co. Ltd. ja Samsung Electronics Taiwan Co. Ltd. – 0 EUR,
 - b) LG Display Co., Ltd. ja LG Display Taiwan Co., Ltd. – 215 000 000 EUR,
 - c) AU Optronics Corporation – 116 800 000 EUR,
 - d) Chimei InnoLux Corporation – 300 000 000 EUR,
 - e) Chunghwa Picture Tubes, Ltd. – 9 025 000 EUR,
 - f) HannStar Display Corporation – 8 100 000 EUR.

EUROOPA KAITSEAGENTUUR

2010. rahandusaasta lõplike raamatupidamisaruannete avaldamine

(2011/C 295/06)

Lõplikud raamatupidamisaruanded avaldatakse täielikult järgmisel aadressil:

<http://www.eda.europa.eu/>

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6262 – AGRANA/RWA/JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 295/07)

1. 30. septembril 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad AGRANA (Austria), mille üle ettevõtjal AGRANA Beteiligungs-Aktiengesellschaft on valitsev mõju, ning kontserni RWA Raiffeisen Ware Austria Aktiengesellschaft kuuluv ettevõtja RWA (Austria) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate AGRANA Juice (Austria) ja Ybbstaler (Austria) üle valitsemislepingu sõlmimise teel ühisettevõtjana käsitatavas uues ettevõtjas.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- AGRANA: tegutseb suhkru-, tärklise- ja puuviljatööstuses;
- RWA: tegutseb põllumajandustoodete, talumajapidamise sisendite, tehniliste seadmete, energia, ehitusmaterjalide ning ehitus- ja aiandusteenuste valdkonnas;
- JV: ühendab emaettevõtjate puuviljamahla tootmisega seotud tegevused ning hakkab tegutsema puuviljamahlakontsentraatide, ilma kontsentraadita puuviljamahlade, puuviljapüreede, puuviljalõhnade, mahlagude, puuviljasuhkru ja seotud toodete tootmise ja turustamise turul.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6262 – AGRANA/RWA/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6266 – J&J/Synthes)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2011/C 295/08)

1. 27. septembril 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Johnson & Johnson („J&J”, Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Synthes, Inc. („Synthes”, Ameerika Ühendriigid) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- J&J: ülemaailmne kontsern, mille tegevus on jaotatud kolme ärisegmenti: i) tarbijatooted, ii) ravimid ning iii) meditsiini- ja diagnostikaseadmed;
- Synthes: ülemaailmne kontsern, mille moodustavad äriühingud, kes tarnivad inimese luustiku ja pehmete kudede kirurgiliseks fikseerimiseks, korrigeerimiseks ja taastamiseks kasutatavaid meditsiiniseadmeid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6266 – J&J/Synthes):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

PARANDUSED**Euroopa Majanduspiirkonda käsitleva teabe parandus***(Euroopa Liidu Teataja C 285, 29. september 2011)**(2011/C 295/09)*

Leheküljel 13 ja kaanelehel rubriigipealkirja „Euroopa Majanduspiirkonda käsitlev teave” all

asendatakse „Euroopa Komisjon”

järgmisega: „EFTA järelevalveamet”.

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET